

**И. Добровский**

**Кирилл и Мефодий,  
словенские первоучители.  
Историко-критическое  
исследование**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
И11

И11 **И. Добровский**  
Кирилл и Мефодий, словенские первоучители. Историко-критическое исследование / И. Добровский – М.: Книга по Требованию, 2022. – 161 с.

**ISBN 978-5-458-34510-1**

**ISBN 978-5-458-34510-1**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



---

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

---

Г. Добровскій, заслужившій сочиненіемъ образцовой Словенской Грамматики славное пишло прешьяго изобрѣшателя Словенской граматы, издалъ книгу о безсмертныхъ своихъ предшеспвенникахъ Кириллѣ и Меѳодіѣ, и тѣмъ приобрѣлъ новое право на благодарносшь ученаго свѣта. Пользуясь его трудомъ, мы знаемъ шеперь, что въ Испоріи сихъ достопамятныхъ мужей, спольно запушанной невѣждами, есь истиннаго и вѣрнаго, что сомнишельно, и по законамъ криптики вовсе должно бышь опвергнушо, наконецъ — что шребуешъ дальнѣйшихъ изысканій и поясненій.

Господину Государспвенному Канцлеру Графу Николаю Петровичу Румянцову, не оспавляющему безъ вниманія никакого случая къ распространенію въ нашемъ опечесшѣ полезныхъ свѣденій, преимущеспвенно опносящихся къ Россійской Испоріи, благоугодно было поручишь

## VI

мнѣ переводѣ сей книги, и я почишаю себя счастливымъ, что могъ, исполнивъ желаніе Его Сіяшельства, принести посильную услугу всѣмъ занимающимся опечесивенною словесностію.

Къ переводу своему присовокупилъ я слѣдующее :

Сводное жишіе Св. Кирилла и Меѳодія изъ нѣкоторыхъ списковъ Прологовъ и опривокъ о Кириллѣ изъ одного хронографа, доставленныя мнѣ достопочтеннымъ филологомъ нашимъ А. Х. Воспоковымъ, коему за сіе, равно какъ и за замѣчанія на нѣкоторыя мѣста моего перевода, приношу мою искреннюю и усердную благодарность.

Нѣкоторыя свои замѣчанія на книгу Г. Добровскаго.

Замѣчанія Г. Блумбергера помѣщенныя въ Вѣнскомъ липерапурномъ журналѣ, кои осмѣлился я для бѣльшей ясности расположить въ другомъ порядкѣ, съ нѣкоторыми моими примѣчаніями на оныя.

Нѣкоторыя обьяснительныя и пр. примѣчанія Г. Кеппеца.

Свидѣшельство Анастасія библіошекаря.

Къ сожалѣнію не могъ я приложить карты Моравіи, Болгаріи и Панноніи съ означеніемъ всѣхъ

мѣспѣ, упоминаемыхъ въ жизни Кирилла и Меѳодія. Сія карта шѣмъ болѣе необходима, чшо спраны сіи заключались въ шо время совершенно въ другихъ предѣлахъ, нежели нынѣ, и опѣ сей разниці производилъ сбивчивость въ понятіяхъ. Г. Кеппенъ впрочемъ по благосклонности своей ко мнѣ писалъ о семъ къ самому Г. Добровскому.

Въ первомъ параграфѣ разсужденія *по необходимости* сдѣланы нѣкоторыя пропуски. не относящіяся впрочемъ къ сущности дѣла.

Мнѣ оспраешя пожелаю, чшобъ сія книга подала поводъ къ новымъ изысканіямъ о Св. Кириллѣ и Меѳодіѣ въ нашемъ опечесствѣ.

*Михаилъ Погодинъ.*





---

§ 1.

СТРЕДОВСКІЙ, ШЛЕЦЕРЪ, ЖИТИЕ СВ. КИРИЛЛА И МЕӨДИЯ,  
ПОМЪЩЕННОЕ ВЪ РУССКОЙ ЧЕТЫ-МИНЕИ

---

Чтобъ объяснить и привесить въ порядокъ темную и запущанную Исторію двухъ братьевъ, Кирилла и Меөдія, должно прежде всего выслушать обстоятельно свидѣтелей, изслѣдовавъ достоверность древнѣйшихъ сказаній, сравнить съ оными новѣйшія, и безъ пощады опровергнуть, или по крайней мѣрѣ мало уважать послѣднія, если онѣ проповорѣчаютъ первымъ. Только такимъ образомъ можно, по выраженію Шлецера, ~~опдѣлить золото~~ исторической истины отъ нагару разныхъ вымысловъ. Только такую дорогу избравъ, можно избѣгнуть ошибокъ, въ кошорыхъ Ассемани, Добнеръ, Салагій и Шлецеръ не безъ основанія упрекають прилежнаго, но незнакомаго съ крипикой, Компилапора, Иоанна Георга Спредовскаго, священника въ Павловицѣ въ Моравіи. Спредовскій, воспламененный хвалою, кошорую Профессоръ его въ Ольмицѣ воздалъ Моравскимъ первоучителямъ, началъ съ 9 Марша 1694 года ревностнѣе прежняго чинить сихъ праведниковъ. Сему случаю, по словамъ его, обязанъ онъ не только вспуленіемъ своимъ въ духовное званіе, но и всѣми откровеніями, сдѣланными имъ при шрудной работѣ своей. *Pene scribentis pennam Cyrillo et Methudio ducentibus*, сказано на стр. 457, его книги, кошорую онъ напечаталъ въ Зульцбахѣ, въ 4<sup>мъ</sup> подъ заглавіемъ: *Sacra Moraviae historia sive vita SS. Cyrilli et Methudii etc.* Ближайшимъ его предшественникомъ былъ

Христіанъ Гирсменцель, Бернардинскій монахъ въ Велеградѣ, умершій 26 Февраля 1703 года, на 65 году опъ роду. Въ 1667 году занимающъ Богословію въ Прагѣ, выдалъ онъ *Vitam SS. Cyrilli et Methodii, Archiepiscoporum Moraviae, sive vetus Velehrad*. Изъ 47 сочиненій, имъ оспавленныхъ, нѣ двѣ рукописи, о кошорухъ Спредовскій упоминаешъ въ предисловіи, а именно *Veteris et novi Velehrad Chronicon*, и *Sacri Cineres Martyrum et Confessorum Velehradensium*, были щаспливою находкою для него шолько, а не для испинной Испоріи; ибо въ приведенныхъ изъ оныхъ мѣспвахъ не примѣшно ни малѣйшаго слѣда крипки. Спредовскій думалъ, что Гирсменцель, уважаемый имъ за пламенное его усердіе къ славѣ Моравскихъ первоучителей, почерпалъ все изъ древнихъ писаній. Понадѣясь на эпо, онъ списываешъ изъ его сочиненія нѣкошорья сомнишельныя извѣсія и даже наспоющіе вымыслы, какъ на пр. имена вѣропроповѣдниковъ, посланныхъ Кирилломъ и Меодіемъ, на спр. 231, гдѣ сказано, что *Bezrad* былъ опсправленъ въ Паннонію, *Wiznog* въ Сармашію, *Jandow* въ Данію, *Nawrok* въ Россію, *Mozporop* на Валахскіе Альпы, *Oslaw* въ Квадію, то естъ Шлезію. Нарушевичъ повшоряешъ опчаспи сіи имена въ Польской своей испоріи, но симъ доказываешся шолько то, что онъ былъ слишкомъ довѣрчивъ къ сказанію Спредовскаго. Спредовскій не хотѣлъ опуститъ совершенно ничего изъ своихъ находокъ. Повѣшпованія Гайка (*Hayek*) и Пешины (*Pessina*) принимаешъ онъ безъ изслѣдованія и спараешся шолько расположитъ сіи извѣсія въ хронологическомъ порядкѣ. О мѣспопребываніи Меодія послѣ 882 года нельзя найти ни одного вѣрнаго показанія; но по Спредовскому Меодій находилсся и послѣ сего времени шо въ Богеміи, шо оляшъ въ Моравіи, шамъ освящаешъ онъ церкви, здѣсь по смерти Свяшполковой (*Swatopluk*) вѣнчаешъ шоржеспвенно на царспво сына его

Свяшобоя, и полько уже въ 910 году идешь въ Римъ, гдѣ и оканчиваешь жизнь свою. Ссредовскій слѣдуетъ здѣсь, что довольно спранно, хронологіи Гайка, коей впрочемъ не до-вѣряешь самъ, на пр. ошносишельно крещенія Боривоева; при семь послѣднемъ случаѣ онъ опкидываетъ 30 лѣтъ, чшобъ сколько нибудь согласишь показанія Гайковы съ истиною, и принимаешь временемъ крещенія Боривоева и рожденія Спишигнѣвова 864 годъ вмѣсто 894. Если бы онъ поснупилъ такимъ же образомъ при исчисленіи лѣтъ жизни Меѳодіе-вой, и вычелъ 30, или по крайней мѣрѣ 28 лѣтъ изъ 910, шо опредѣлилъ бы годъ его смерти гораздо вѣрнѣе. Кириллъ, очень вѣрояшно, умеръ въ Римѣ еще въ 868 году. Но Ссредовскій приводя его вшорично въ Моравію и засшавляя дѣй-ствовашь шамъ еще 5 лѣтъ въ санѣ Архіепископа, долженъ былъ приняшь годомъ его смерти 873. За часшныя догадки, кошорыя онъ прилагаетъ къ многимъ мѣстамъ, изъ другихъ вѣрнѣйшихъ испочниковъ заимствованнымъ, называетъ его Салагій *Scriptorem pugivendulum*, а Шлецеръ думаетъ, что онъ изъ Ишоріи своихъ героев сдѣлалъ насшоящій Романъ. По сему не удивительна, что Шлецеръ причисляетъ его сочиненіе къ книгамъ бесполезнымъ для обрабошанія Ишоріи Кирилла и Меѳодія (*Nestor III. 151*) (\*). Однакожь не смощра на ошибки Ссредовскаго, сочиненіе его по причинѣ многихъ помѣщенныхъ въ ономъ докуменшовъ, все еще полезнѣе Колева *Introductio in hist. et rem liter. Slavorum*, коему несправедливо дано первое мѣсто между полезными по сей часши книгами. Го-раздо приличнѣе могло бы ошдано бышь первенство Салагіеву *de statu ecclesiae Pannonicae*. Шлецеръ, говоря что Греки не ошавили ничего по сему предмешу, не зналъ, какъ видно

(\*) Въ Русскомъ переводѣ Д. И. Языкова II. 411.

вовсе о давно-сочиненномъ однимъ Грекомъ и въ 1802 году напечатанномъ жизнеописаніи Болгарскаго Архіепископа Клименша. Досстойный уваженія комменсарій Шлецеръ на 10 главу его Неспора, кошорая однако, какъ и многое другое, безъ сомнѣнія вспавлена въ древнюю лѣшопись позже, въ 14 можешъ бышь сполѣшии, занимаешъ 93 спраницы шѣсной печаша (\*). »Знашоки, говоритъ Шлецеръ, ошдадушъ мнѣ справедливостъ, что я эпу Х главу моего Неспора ошдѣлалъ съ ошмѣннымъ спараніемъ, да и не споила ли она шого? но всего эшаго еще очень мало. Очень много извлекъ я изъ Ассемани и Добнера и привелъ въ порядокъ, что у нихъ весьма разбросано; но въ нихъ ошчалось еще много полезнаго для нашего предмета. Опысканныя же Русскія свидѣпельспва шребуюшъ новаго пересмотра всего, до сихъ поръ объ эшомъ обнародованнаго: являюшя новыя показанія, за шо и новыя прошивовѣчія; можно ли и какимъ образомъ согласитъ всѣ послѣднія, объ эшомъ пущъ позаботишся благоразумная кришника.«

Шлецеръ, радуясь счастливому случаю, кошорой досшавиль ему въ руки Русское жишіе сихъ Свяшыхъ (Москва 1795) на с. 234 (\*\*) воскликнулъ: «какъ удивяшя эшой находкѣ иношпранцы, кошорые до сего должны были держашься шолько своихъ Легендъ! Не лъзя не приняшь имъ сего сочиненія: Русская Чешья Миней досшойна уваженія не менѣ Лапинской!»

Онъ представиль полное и со шщаніемъ сдѣланное извлечение изъ найденнаго сочиненія, и вмѣстѣ указалъ пущъ для кришники, объясненія, и дальнѣйшихъ изысканій. Сличеніе

---

(\*) Въ Русскомъ переводѣ II, с. 406 — 582.

(\*\*) Въ Русскомъ переводѣ II, с. 566.

свѣденій, содержащихся въ ономъ, съ другими прежде извѣстными, показалось ему излишнимъ. Въ наше криптическое изслѣдованіе не входитъ новѣйшее Русское житіе, потому что историческіе докуменшы, на коихъ основывается оное, неизвѣстны. Мы не знаемъ, на примѣръ, откуда почерпнуто извѣстіе, что отецъ двухъ святыхъ брашъевъ былъ военнаго званія и служилъ Сотникомъ; что жена его называлась Марією; что Меѳодій былъ старшій брашъ; что онъ поставленъ былъ опъ Императора воеводою на границахъ Словенскихъ земель, гдѣ и нашель случай учиться по Словенски; что Конспаншинъ рассказывалъ своимъ родителемъ сонъ о прекрасной Софіи; что онъ учился съ молодымъ Императоромъ; что Логоетъ Теохиситъ сдѣлалъ его первымъ домеспикомъ въ своемъ домѣ; что Конспаншинъ бѣжалъ, когда представлена ему была въ супружество прекрасная дѣвица изъ знашнаго рода, и пошелъ въ монастырь, но чрезъ шесть мѣсяцовъ былъ опшысканъ и возвращенъ въ Конспаншинополь; что былъ опредѣленъ библіотекаремъ при церкви Святыя Софіи и училелемъ Философіи. — Всѣ древнѣйшія извѣстія о двухъ Словенскихъ первоучителяхъ пребующъ криптическаго изслѣдованія, что я и намѣренъ сдѣлать, болѣе по поводу вновь найденной Греческой Біографіи Болгарскаго Архіепископа Клименша, заслуживающей безспорно наше вниманіе. Самый Шлецеръ Комменсарій, не смотря на щастельную его опдѣлку, шребуешъ исправленія, дополненія и ближайшаго опредѣленія нѣкошорыхъ не довольно разобранныхъ обшюапельствъ.



ГРЕЧЕСКАЯ БІОГРАФІЯ БОЛГАРСКАГО АРХІЕПИСКОПА  
КЛИМЕНТА.

Сія Біографія починається Історією Кирилла и Меѳодія, пошому чшо Климентъ почисається ученикомъ Меѳодія. Изъ сего сочиненія до 1802 года извѣспенъ былъ полько небольшою опривокъ, приводимый Львомъ Аллаціемъ (см. его Exercitationes in Rob. Creyghthoni Apparatum, Vers et notas ad hist. Concilii Florentini. Romae 1665, 4). Ассемани (Kalend. eccl. slav. Т. III. р. 147—149) повшоряєть въ одномъ Лашинскомъ переводѣ шо, чшо Левъ Аллацій привелъ по Гречески и по Лашыни. На с. 154 ссылаєсь онъ снова на Греческую рукопись въ Вашиканѣ подъ № 1409, въ коей на лиспѣ 348 содержишся жизнь Клименша, и изъ коей будшо бы видно, чшо означенный Болгарскій Архієпископъ былъ Схизмашикъ. Въ заглавіи изданія 1802 года безъ означенія мѣста печашанія наименовань Теофилакшъ, Архієпископъ Iustinianaе primaе и всей Болгаріи. Можєть бышь и въ рукописи, изъ кошорой взяшь Греческой шекспъ, имя сіє спояло въ заглавіи, но на сіє не должно полагашься, ибо въ Римской рукописи недоспаєшь имени сочинителя; пришомъ не рѣдко высшавляємы были имена знаменитыхъ особъ на сочиненіяхъ, неизвѣсно кѣмъ изданныхъ, для приданія онымъ большей важносши. По нѣкошорымъ выходкамъ должно починашъ сочинителя ученикомъ Климентшовымъ. Ибо онъ говоритъ на концѣ: «и намъ скуднымъ и недосшойнымъ оказывалъ онъ болѣ довѣренносши и милоспей, нежели другимъ, шакъ чшо мы всегда при немъ бывали, служили ему вездѣ, когда училъ онъ словомъ и дѣлами; никогда не видали мы его безъ заняшя.»— А поелику Климентъ умеръ въ 916 году,